

## 1. OBIETTIVI DEL CONCORSO

- Promuovere opere ritenute fondamentali per la letteratura occidentale, mai tradotte o fuori commercio in Italia.
- Promuovere nuovi traduttori e una nuova linea di condotta nel panorama editoriale italiano.
- Fornire alle Università uno strumento che offra agli studenti la possibilità di lavorare come traduttori per una casa editrice.

## 2. A CHI È RIVOLTO IL CONCORSO

Il concorso è aperto agli studenti Italiani delle Facoltà umanistiche e degli istituti di traduzione.

## 3. I QUATTRO TESTI SU CUI CI SI POTRÀ CIMENTARE PER L'EDIZIONE 2008/2009

- dall'inglese:

- *A Child's Garden of Verses* di **Robert Louis Stevenson**
- *At the back of the north wind* di **George Mac Donald**

- dal francese:

- *Anabase* di **Saint-John Perse**

- dallo spagnolo:

- *Macías* di **Mariano José de Larra**

L'editore Raffaelli, cosciente della difficile reperibilità delle opere, invierà via internet le prove di traduzione dei testi per i quali si intende concorrere, ma solo su richiesta e solo dopo aver verificato l'effettiva iscrizione del richiedente.

## 4. IL PREMIO

consisterà in € 1.000,00 più la pubblicazione nell'ambito della collana *Dromos* di Raffaelli Editore.

## 5. ISCRIZIONE AL CONCORSO

L'iscrizione al concorso dà il diritto di partecipare al concorso per la traduzione di una delle quattro opere tra quelle sopra elencate. Unica condizione per l'iscrizione è il versamento di € 50,00 sul c/c postale n.15315476 (intestato a: Raffaelli Editore - Rimini; Causale: **iscrizione Dromos**).

Per consentire la verifica dell'iscrizione lo studente dovrà inviare all'editore una fotocopia (per via postale o via email) del bollettino all'indirizzo: **Raffaelli Editore - Vicolo Gioia 10 - 47900 Rimini**.

Con tale versamento ogni partecipante riceverà in omaggio l'abbonamento al trimestrale di Letteratura e Poesia *clanDestino*, comprensivo dei quattro numeri della rivista e dei libri di poesia contemporanea pubblicati durante l'anno nella collana del medesimo periodico.

## 6. DATA DI SCADENZA PER L'ISCRIZIONE E PER L'INVIO DEI LAVORI

L'iscrizione dovrà essere effettuata entro il **15/06/2009**.

L'invio degli elaborati dovrà essere effettuato entro il **31/07/2009**.

Le traduzioni dovranno pervenire obbligatoriamente in quattro copie cartacee presso: **Raffaelli Editore - Vicolo Gioia 10 - 47900 Rimini** e via e-mail all'indirizzo: [raffaellieditore@rimini.com](mailto:raffaellieditore@rimini.com) e dovranno essere firmate dal concorrente con uno pseudonimo.

Nella stessa busta che conterrà il lavoro di traduzione svolto, dovrà essere inviato un foglio a parte (in un'altra busta chiusa), contenente lo pseudonimo e il vero nome del traduttore a cui corrisponde (con i suoi dati anagrafici, i suoi recapiti, una breve nota biografica e la seguente dichiarazione firmata: "Dichiaro che l'opera di traduzione presentata a codesto concorso è di mia personale creazione, inedita e di mia esclusiva disponibilità; dichiaro altresì il consenso al trattamento dei miei dati personali in riferimento al punto 10 del bando di concorso al Premio Dromos 2008/2009").

## 7. DATA DELLA PREMIAZIONE

La premiazione avverrà nel mese di Novembre 2009. Consisterà nell'assegnazione del premio in denaro al vincitore alla presenza di importanti esponenti della letteratura internazionale.

Da quella data il traduttore sarà ufficialmente ingaggiato dall'editore per l'intera traduzione dell'opera al fine della sua pubblicazione.

## 8. GIURIA

La giuria sarà composta da professori universitari e importanti esponenti del panorama letterario nazionale e internazionale tra i quali:

- *per le traduzioni dal Francese:*

- **Massimo Arcangeli** - preside e professore della Facoltà di Lingue dell'Università di Cagliari, linguista, critico letterario e scrittore.
- **Daniela Fabiani** - docente di Lingua e Letteratura Francese presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Macerata.
- **Davide Rondoni** - poeta e direttore del Centro di Poesia Contemporanea dell'Università di Bologna.
- **Maria Luisa Vezzali** - poeta, traduttrice e docente di materie letterarie al liceo.

- *per le traduzioni dall'Inglese:*

- **Antonella Anedda** - poetessa.
- **Jamie McKendrick** - poeta inglese e professore all'Università di Oxford.
- **Edoardo Rialti** - traduttore.

- *per le traduzioni dallo Spagnolo:*

- **Stefano Arduini** - direttore del Centro Europeo per l'Editoria dell'Università di Urbino; presidente del Comitato tecnico-scientifico della Scuola Superiore per traduttori e mediatori linguistici "San Pellegrino" di Misano Adriatico.
- **Piero Menarini** - professore di Letteratura Spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bologna.

- Presidente della giuria è il **Prof. Stefano Arduini**

- Il giudizio della giuria è insindacabile.

- Responsabile organizzativo e membro della giuria è **Pietro Federico** (poeta, direttore editoriale del progetto *Dromos* per Raffaelli Editore, membro al direttivo del Centro di Poesia Contemporanea di Bologna, redattore della rivista nazionale di letteratura e poesia *clanDestino*).



## 9. UNIVERSITÀ, ISTITUTI DI TRADUZIONE ENTI SOSTENITORI

- Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bologna
- Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Cagliari
- Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Macerata
- Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Udine
- Centro Europeo dell'editoria dell'Università di Urbino
- Centro di Poesia Contemporanea dell'Università di Bologna
- Scuola Superiore per traduttori e mediatori linguistici "San Pellegrino" di Misano Adriatico

## 10. TUTELA DEI DATI PERSONALI

In relazione a quanto sancito dal D.L. 30 giugno 2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", si dichiara, ai sensi degli art. 7-11-13-25 che il trattamento dei dati personali dei partecipanti, fatti salvi i diritti di cui all'art. 7, è finalizzato unicamente alla gestione del Premio. Tali dati non saranno comunicati o diffusi a terzi a qualsiasi titolo.

**Info: tel. 0541.21552**

**cell. 329.73.43.612**

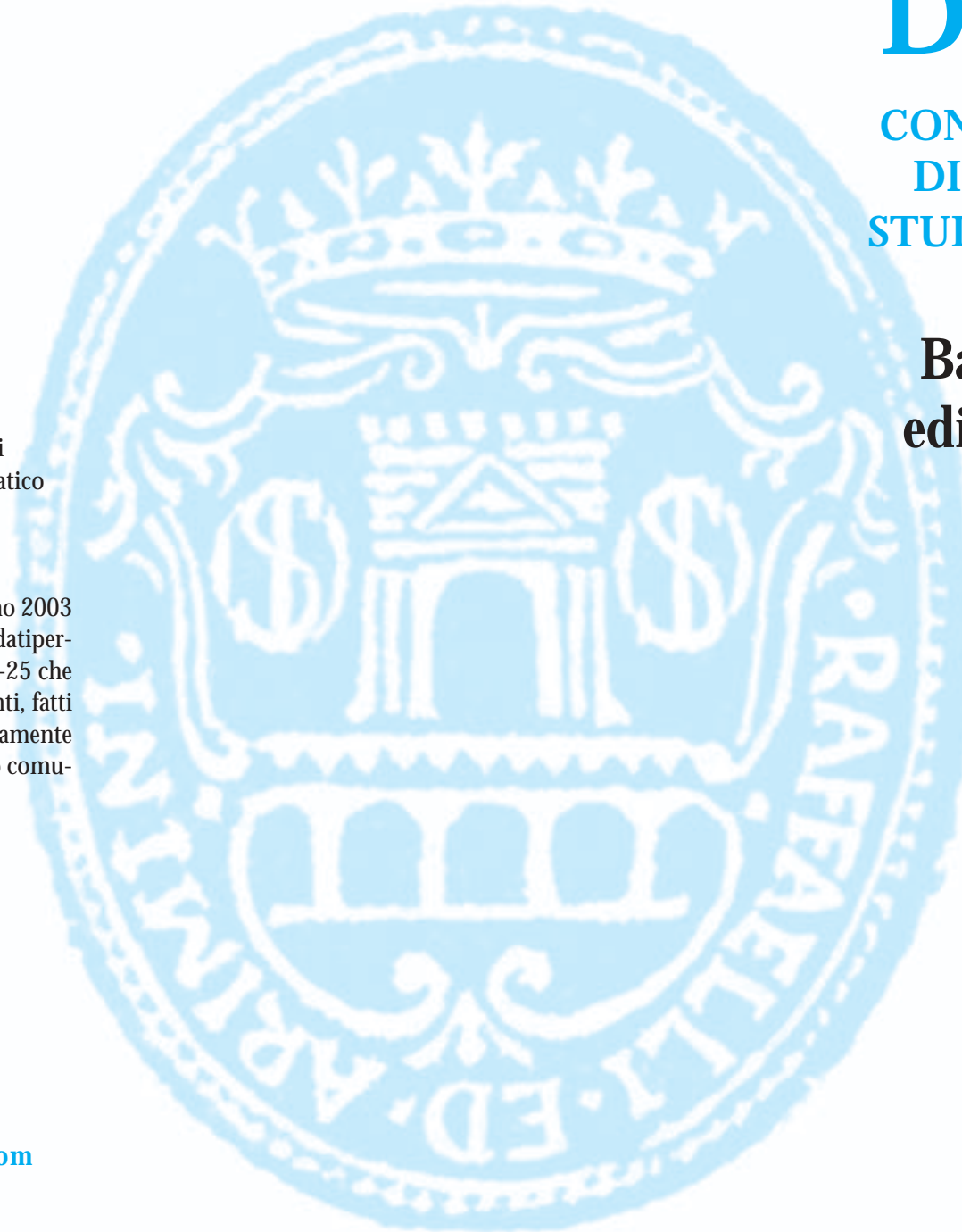
**e-mail: [raffaellieditore@rimini.com](mailto:raffaellieditore@rimini.com)**

**[pietro.federico@libero.it](mailto:pietro.federico@libero.it)**

# DROMOS

## CONCORSO NAZIONALE DI TRADUZIONE PER STUDENTI UNIVERSITARI

### Bando di concorso edizione 2008/2009



RAFFAELLI EDITORE

